المملكة العربية السعودية
وزارة التعليم
جامعة الإمام محمد بن سعود
الإسلامية
معهد تعليم اللغة العربية
قسم علم اللغة التطبيقي



التحول اللغوي من العربية والإنجليزية في الاتصال الشفهي لدى طالبات جامعة الملك سعود بن عبد العزيز للعلوم الصحية

رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراه في علم اللغويات التطبيقية

إعداد

منى بنت ضيف الله بن عبد الله القرني

إشـراف

أ.د. إبراهيم بن عبد العزيز أبو حيمد

الأستاذ في قسم علم اللغة التطبيقي

العام الجامعي

١٤٤٢هـ/٢٠٢٠م

مستخلص الدراسة

سعت هذه الدراسة الموسومة بـ "**التحول اللغوي من العربية والإنجليزية في الاتصال الشفهي لدى طالبات جامعة الملك سعود بن عبد العزيز للعلوم الصحية**" إلى دراسة ظاهرة التحول اللغوي من العربية والإنجليزيّة عند طالبات الكليات الصحيّة في جامعة الملك سعود بن عبدالعزيز، وذلك باختيار عيّنات من أربع كليات وهي: الطب، طب الأسنان، الصيدلة، والتمريض، بهدف الكشف عن دوافع التحول إلى اللغة الثانية، وسياقاته، وأشكاله، ووظائفه لدى أفراد العيّنة. واتّبعت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي؛ للوصول إلى نتائج كمّية ونوعية وتحليلها، وللإجابة على الأسئلة التي طرحتها الدراسة، ارتأت الباحثة اختيار أداتين هما: الاستبانة بتطبيقها على عيّنة مؤلّفة من مائة طالبة، والتسجيل الصوتي لعدد من المحادثات العفوية بين الطالبات بلغ عددها (٢٩) محادثةً.

وفي خاتمة الدراسة توصّلت الباحثة إلى جملة من النتائج منها: أنّ أبرز دوافع تحوّل الطالبات إلى اللغة الثانية هي: انتقال المشاركات في الحوار إلى اللغة الثانية، والتعبير عن شعور مُعيّن، وتأكيد الانتماء إلى مجال التخصّص العلمي، ويُعدُّ سياق الحديث الرسمي أو العلمي هو أكثر السياقات التي أشارت الطالبات إلى التحول في إطارها، وقد تحوّلت الطالبات في السياقات المختلفة؛ وهي سياق التفاعل الاجتماعي، والسياق اللغوي، وسياق الموقف، أما أكثر أشكال التحول فكانت باستخدام المفردات، والعبارات القصيرة، أما أبرز الوظائف التي يحقّقها التحول، فهي: مجاملة المتحدّث، واختصار العبارات الطويلة، علاوة على تحقيق الوظيفة الحوارية ووظيفة تأكيد فكرة ما، والوظيفة التعبيرية، والتوضيح.

الكلمات المفتاحية: التحول اللغوي، المزج اللغوي، الثنائية اللغوية، الاتصال الشفهي.



Abstract

Code Switching between English and Arabic in Oral Communication among KSAU-HS Students.

This paper sought to study the phenomenon of code switching among the students of healthcare faculties of King Saud bin Abdulaziz University for Health Sciences (KSAU-HS), namely Faculty of Medicine, Faculty of Dentistry, Faculty of Pharmacology and Faculty of Nursing. The present paper aims to identify reasons, contexts, forms and functions of switching to the second language by the paper sample. An analytical descriptive approach has been adopted to reach to and analyse quantitative and qualitative results. To answer questions raised, the researcher opted for using two tools: (I) A questionnaire that was distributed to 100 students; (II) Recording of twenty-nine spontaneous conversations. The researcher reached to a set of conclusions. The most significant reasons for switching to the second language by students include: (1) Switching to the second language by discussants; (2) Expressing a specific feeling; (3) Confirmation of belonging to a certain specialization; the formal context is the most common context used by students in relation to code switching. The other contexts of code switching include social interaction, linguistics and situation. The frequently used means of code switching are vocabulary and short sentences. The major functions achieved through code-switching are: complimenting the speaker, shortening long sentences, dialogue, emphasizing on idea, expression and illustration.

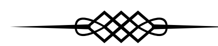
Keywords: Code-Switching, Code-Mixing, Bilingualism and Oral Communication



فهرس المحتويات



فـهرس الجداول





فهرس الملاحق